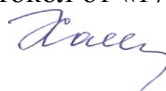


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 05.09.2025 15:01:51
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa79172803dabb9559f6be2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)
Лингвистический факультет
Кафедра индоевропейских и восточных языков

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры
Протокол от «17» марта 2025 г., №10

Зав. кафедрой



Харитонов Е.Ю.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине
Основы теории второго иностранного языка
(китайский язык)

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:
Перевод и переводоведение (английский язык + китайский язык)

Квалификация
Специалист

Москва
2025

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	4
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	4
3. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	5
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	14

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенций
СПК-2 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
СПК-3 Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК-2	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации Уметь: Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях	Выступление с докладами	Шкала оценивания доклада

	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации Уметь: Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях Владеть: Комплексным подходом к решению лингвистических задач на разных уровнях строения языка с учетом специфики его функционирования; навыками работы с программными средствами и информационными ресурсами филологической направленности, методикой работы с лингвистическими базами данных	Выступление с докладами Тест	Шкала оценивания доклада Шкала оценивания теста
СПК-3	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач	Выступление с докладами	Шкала оценивания доклада

	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач Владеть: Системным подходом при решении поставленных задач в избранной профессиональной сфере.	Выступление с докладами Тест	Шкала оценивания доклада Шкала оценивания теста
--	-------------	--	---	---------------------------------	--

1. Шкала оценивания теста

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно как минимум 80% заданий	35 балла/отлично
Выполнено правильно как минимум 60% заданий	30 баллов/хорошо
Выполнено правильно как минимум 40% заданий	23 баллов/удовлетворительно
Выполнено правильно менее 40% заданий	10 баллов/неудовлетворительно

2. Шкала оценивания доклада

Критерии оценивания	Баллы
Представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.	35 балла/отлично
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации, однако исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	30 баллов/хорошо
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	22 баллов/удовлетворительно
Представленный доклад не отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	10 баллов/неудовлетворительно

3. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Текущий контроль

СПК-2 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира

Знать:

Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации

Перечень тем для выступления

1. Китайский национальный язык и диалекты.
2. Генеалогическая классификация языков.
3. Морфологическая (типологическая) классификация языков.
4. Китайский национальный язык путунхуа.
5. Соотношение понятий путунхуа и гуаньхуа.
6. Основные диалектные группы китайского языка.
7. Ма Цзяньчжун как основатель китайской грамматической теории.
8. Роль формально-грамматического подхода при описании китайского языка.
9. Средства выражения грамматических категорий, существующие в китайском языке: порядок слов в предложении.
10. Различные подходы к определению понятия «слово», существующие в разных языках.

Тест

- 1 Первая китайская азбука была написана:
 - a) Католическим священником
 - b) Русским миссионером
 - c) Католическим миссионером
 - d) Буддийским монахом
- 2 В 1898 году в Шанхае вышла первая грамматика, ориентированная на европейское языкознание:
 - a) «Компендиум господина Ма»
 - b) «Грамматический Компендиум господина Ма»
 - c) «Пятикнижие»
 - d) «Новая грамматика государственного языка»
- 3 Одна из самых популярных грамматик «Новая грамматика государственного языка» основана на:
 - a) Вэньяне
 - b) байхуа
- 4 Кто из китайских лингвистов отстаивал позицию о невозможности выделения частей речи в китайском языке:
 - a) Гао Минкай
 - b) Люй Шусян
 - c) Ван Ли

- d) Ли Цзиньси
- 5 Начало западному китаеведению положили:
- a) Католические священники
 - b) Русские миссионеры
 - c) Католические миссионеры
 - d) Буддийские монахи
- 6 Первая научная грамматика в западном китаеведении принадлежит:
- a) Фон Гумбольдту
 - b) Шлегелю
 - c) Абеля-Ремюзу
 - d) Нет правильного ответа
- 7 Какой шведский лингвист занимался восстановлением прокитайского языка?
- 8 Какой французский лингвист занимался диалектологией, историей и религией китайского языка?

Ключи

- 1. c
- 2. b
- 3. b
- 4. a
- 5. c
- 6. c
- 7. Кальгрэн
- 8. Масперо

Уметь:

Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях;

Задания, необходимые для оценивания сформированности СПК-2 на пороговом и продвинутом уровнях

Перечень тем для выступления

- 1. Методика определения границ слова, предложенная Лу Чживэем.
- 2. Характеристика определения границ слова по «квадрату Гринберга».
- 3. Общая характеристика знаменательных слов современного китайского языка.
- 4. Характеристика служебных слов современного китайского языка.
- 5. Характеристика и грамматические особенности чэньюя.
- 6. Различные принципы выделения морфемы, существующие в китайском языке и в языках индоевропейского типа.
- 7. Классификация морфем: свободные и связанные морфемы
- 8. Деление морфем на знаменательные и служебные. Эффективные методы исследования языка.
- 9. Характеристика глагола современного китайского языка.
- 10. Характеристика прилагательного современного китайского языка.
- 11. Наречие в современном китайском языке.

Тест

Переведите следующий текст с китайского языка на русский язык. Сделайте анализ текста с точки зрения грамматической структуры и употребления тех или иных грамматических форм.

您当选中国国家主席的时候，是一种什么样的心情？”听到众人的笑声，菲科补充道，“因为我本人当选众议长已经很激动了，而中国这么大，您作为世界上如此重要国家的一位领袖，您是怎么想的？”

习近平主席的目光沉静而充满力量，他说，这么大一个国家，责任非常重、工作非常艰巨。我将无我，不负人民。我愿意做到一个“无我”的状态，为中国的发展奉献自己。

Заполните пропуски соответствующими счётными словами и количественными модификаторами:

29) 桌子上放着一____酸牛奶。

A.条 B.个 C.瓶

30) 这本书我已经看了三____了。

A.遍 B.次 C.趟

31) 他在商场买了两____手套。

A.套 B.双 C.副

32) 我要两____雪碧。

A. 顿

B. 杯

C. 盘

Владеть:

Комплексным подходом к решению лингвистических задач на разных уровнях строения языка с учетом специфики его функционирования; навыками работы с программными средствами и информационными ресурсами филологической направленности, методикой работы с лингвистическими базами данных.

Задания, необходимые для оценивания сформированности СПК-2 продвинутом уровне

Перечень тем для выступления

1. Традиционная теория членов предложения, ее достоинства и недостатки при классификации синтаксических функций, существующих в современном китайском языке.
2. Основные критерии, которым должна удовлетворять теория членов предложения.
3. Методы редукции, трансформации и субституции.
4. Группа подлежащего и группа сказуемого.
5. Формальные признаки подлежащего.
6. Формальные признаки сказуемого.
7. Группа сказуемого: предикативный тип (глагольное) и сказуемое именного типа (связочное)
8. Дополнение.
9. Определение.
10. Члены предложения, обладающие двойными синтаксическими связями.
11. Формально-грамматическое и актуальное членение предложения.

Тест

Переведите следующий текст с китайского языка на русский язык. Сделайте анализ текста с точки зрения грамматической структуры и употребления тех или иных грамматических форм.

上个星期萨沙打电话告诉我，他又去旅游了。萨沙的汉语水平比较高，他常常去旅游，去过很多地方。这次他去了上海和北京。萨沙说旅游是学习汉语的好办法，留学生应该找时间去各个地方看看。这样可以练习口语和听力，也可以知道一些中国人的文化和习惯。

我也非常喜欢旅游，以前在中国留学的时候，因为学习非常紧张，没有时间常常旅玩，所以我去的地方不多。我还想去中国留学，学汉语，也学我的专业- 经济，我也想知道一些中国的历史知识。我希望到中国以后能有更多的时间旅游，我一定要去西安、北京等城市看看。因为它们是中国的历史名城，有很多名胜古迹。

Заполните пропуски подходящими словами:

1) 听到这个消息以后，他飞快_____跑过来了。

A.得 B.的 C.地

2) 不要说_____太多，我早就知道了这个。

A.得 B.的 C.地

Укажите место слов, приведенных в скобках

3) 请 **A** 你 **B** 把小李带来的课本 **C** 在桌子上 **D**。 (放)

4) **A** 我真的 **B** 把这件事 **C** 告诉小华 **D**? (没有)

Темы курсовых работ

1. Китайский национальный язык и диалекты.
2. Китайский национальный язык путунхуа. Соотношение понятий путунхуа и гуаньхуа.
3. Основные диалектные группы китайского языка.
4. Ма Цзяньчжун как основатель китайской грамматической теории.
5. Роль формально-грамматического подхода при описании китайского языка.
6. Средства выражения грамматических категорий, существующие в китайском языке: порядок слов в предложении.
7. Различные подходы к определению понятия «слово», существующие в разных языках.
8. Методика определения границ слова, предложенная Лу Чживэем.
9. Словари древнекитайского языка.
10. Современные словари китайского языка
11. Характеристика определения границ слова по «квадрату Гринберга».
12. Общая характеристика знаменательных слов современного китайского языка.
13. Характеристика служебных слов современного китайского языка.
14. Характеристика и грамматические особенности чэньюя.

15. Различные принципы выделения морфемы, существующие в китайском языке и в языках индоевропейского типа.
16. Классификация морфем: свободные и связанные морфемы
17. Деление морфем на знаменательные и служебные. Эффективные методы исследования языка.
18. Характеристика глагола современного китайского языка.
19. Характеристика прилагательного современного китайского языка.
20. Наречие в современном китайском языке.
21. Особенности порядка слов в предложении в современном китайском языке
22. Счетные слова в китайском языке: история и современность
23. Словообразование в современном китайском языке
24. Гендерный подход к коммуникации: социальная вариативность китайского языка
25. Субъективная модальность в современном китайском языке
26. Грамматические особенности глаголов речи в современном китайском языке

Промежуточная аттестация

СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира

Знать:

Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации

Уметь:

Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях

Владеть:

Комплексным подходом к решению лингвистических задач на разных уровнях строения языка с учетом специфики его функционирования; навыками работы с программными средствами и информационными ресурсами филологической направленности, методикой работы с лингвистическими базами данных

СПК-3 Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях

Знать:

основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации

Уметь:

применять полученные знания для решения профессиональных задач

Владеть:

Системным подходом при решении поставленных задач в избранной профессиональной сфере.

Вопросы к экзамену

5 семестр

1. Объект и предмет языкознания. Разделы языкознания. Связь языкознания с другими науками.

2. Иерархическое устройство языка. Основные уровни.
3. Письменность. Типы письменности. Этапы развития. Особенности иероглифической письменности.
4. Фонетико-фонологический уровень китайского языка. Особенности китайской фонологии (зарождение и современное состояние).
5. Типологическая классификация языков мира. Место китайского языка.
6. Лексикология китайского языка. Общие вопросы теории слова. (предмет, задачи, разделы лексикологии).
7. Словарный состав китайского языка. Лексическое значение слова и его типы.
8. Диалектология. Группы диалектов китайского языка.
9. Китайский сленг. Примеры перехода лексики из разряда сленга в нормативную).
10. Народная этимология и научная этимология.
11. Полисемия слова. Метафора и метонимия.
12. Синонимы, антонимы, омонимы.
13. Типы фразеологических единиц китайского языка.
14. Типы лексикографических источников.
15. Типы словообразования в китайском языке.
16. Понятие морфемы. Виды морфем.
17. Грамматическое значение и способы его выражения.
18. Части речи и их грамматические категории в китайском языке.
19. Существительное (позиция существительного) в китайском языке.
20. Глагол (позиция глагола) в китайском языке.
21. Союзы.
22. Синтаксические связи в предложении.
23. История изучения китайского языка (восточная лингвистическая традиция).
24. Азбука Чжуинь цзыму.
25. Проблема упрощения китайской письменности.
26. Проблема нормализации китайского языка.
27. Теории российских и зарубежных востоковедов о структуре китайского языка.
28. Современные концепции развития китайского языка.
29. Взаимосвязь языка и культуры.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: выступление с докладом, тест

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме зачета с оценкой. На зачете с оценкой обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета с оценкой – 30 баллов.

Шкала оценивания промежуточной аттестации

Критерии оценивания	Баллы/оценка
Выставляется за ответ, который демонстрирует прекрасное знание предмета, умение соединять знания из различных	30-21 балл/отлично

разделов курса, легко и безошибочно иллюстрировать теоретические положения примерами, как взятыми из учебника, так и своими собственными; владение терминологией из различных разделов курса. Безошибочно выполняется практическое задание к билету.	
Выставляется за ответ, который демонстрирует хорошее знание и понимание изученного материала, подкреплён примерами, взятыми из лекций или учебника; допускаются единичные ошибки, которые экзаменуемый исправляет самостоятельно после замечаний преподавателя.	20-16 баллов/хорошо
Выставляется за ответ, который обнаруживает самое общее понимание теории, однако, плохо подкрепляемое практическими примерами. При таком ответе студент проявляет неуверенность, не всегда даёт исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы, допускает ошибки при разборе практического задания.	15-11 баллов/удовлетворительно
Выставляется за ответ, который обнаруживает непонимание сути вопроса, являясь механическим повторением курса лекций или учебника; незнание терминологии, искажение смысла понятий; неумение соотнести теорию с практикой.	10-0 баллов/не удовлетворительно

Итоговая шкала по дисциплине

(указано общее максимальное количество баллов для каждой оценки)

Вид работы		«отлично»	«хорошо»	«удовлетвори тельно»	«неудовлетвори тельно»
Семестровое портфолио	Доклад	35	30	23	15
	Тест	35	30	22	15
Зачет с оценкой		30	20	15	10
Итого		81-100	61-80	41-60	0-40

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
81-100	отлично
61-80	хорошо
41-60	удовлетворительно
0-40	неудовлетворительно

